

Министерство образования и науки Российской Федерации

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**Метафора как средство выражения оценки
в политическом дискурсе СМИ**

**АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ
КВАЛИФИКАЦИОННОЙ(МАГИСТЕРСКОЙ) РАБОТЫ**

студента (ки) 3 курса 301 группы
направления подготовки 44.04.01 «Педагогическое образование», профиль –
«Иностранные языки в контексте современной культуры»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Лежень Кристины Игоревны

Научный руководитель
доцент каф. англ. языка и
метод. его преподавания
канд. филол. наук, доцент

дата, подпись

Т.Н.Александрова

Заведующий кафедрой
канд. филол. наук, доцент

дата, подпись

Т.А.Спиридонова

Саратов 2018 год

Введение политической дискуссии в средствах массовой информации, формирование общественного мнения с помощью воздействия на граждан той или иной страны привлекает внимание лингвистов, как пример наиболее динамично развивающегося дискурса. Одним из наиболее эффективных языковых инструментов подобного воздействия

в политическом дискурсе является метафора. Однако, метафорические выражения, характерные для одной лингвокультуры и нехарактерные для другой, могут вызвать много сложностей для изучающих и использующих иностранный язык. Более того, такие высказывания могут представлять сложности даже для носителей одного и того же языка, но представляющим разные социокультурные группы.

Актуальность настоящего исследования заключается в том, чтобы на примере анализа современных американских СМИ показать, что метафора является одним из наиболее эффективных средств выражения оценки, используемых в политическом дискурсе, однако понимание конкретных метафорических выражений требует знания того, что оно является частью или реализацией комплексной структуры определенной концептуальной модели. Необходимо объяснить механизм реализации конкретных имплицитных смыслов, свойственных метафоре, при помощи которых политический дискурс обеспечивает популяризацию той или иной оценки окружающей политической действительности

Научная новизна работы заключается в том, что в ней функционирование метафоры рассматривается как средство реализации разных персуазивных коммуникативных стратегий и тактик, что способствует формированию оценки через создание имплицитных смыслов, интенсификации прагматической категории убедительности, влияющей на рейтинг и популяризацию того или иного политического деятеля на современном этапе.

Материалом исследования послужила выборка микроконтекстов из публицистических текстов последних лет, опубликованных в американских газетах *The Financial Times*, *The Los Angeles Times*, *The New York Times*, *The Washington Post*, *The Christian Post* и некоторых других источниках. В качестве иллюстративного материала было отобрано 69 приведенных в работе микроконтекстов.

Предметом исследования является оценочная функция метафоры в современном политическом дискурсе СМИ.

Объектом исследования являются универсальные и специфические метафоры, используемые журналистами и участниками политических дискуссий для формирования субъективного оценочного мнения.

Гипотеза настоящего исследования состоит в том, что эффективность воздействия метафор в политическом дискурсе обусловлена воздействием имплицитных смыслов, при помощи которых автору удается максимально экспрессивно и убедительно выразить свою оценку происходящего. Отсутствие у реципиента необходимых лингвокультурологических понятий и концептов может нарушить эффективность коммуникативного воздействия.

Цель работы заключается в выявлении особенностей оценочной функции универсальных и специфических метафор в современном американском политическом дискурсе. Реализация поставленной цели требует решения следующих исследовательских **задач**:

1. Рассмотреть специфику понятия «политический дискурс», уделяя особое внимание персуазивному аспекту современных публицистических текстов.
2. Охарактеризовать основные средства выражения в современном американском дискурсе.
3. Проанализировать метафору как одно из эффективных средств реализации оценки в политическом дискурсе.

4. Проанализировать основные продуктивные метафорические модели универсальных и специфических метафор в современном американском политическом дискурсе.

Для решения сформулированных задач в рамках настоящей работы используется комплексная методика исследования материала, сочетающая методы современной структурной и когнитивной лингвистики, лингвокультурологии, семасиологии и прагмастилистики, а именно: анализ политического дискурса в целом, анализ конкретного политического текста, контекстуальный, стилистический, прагматический, структурно-семантический, лексико-семантический и семиотический анализ. Для отбора материала используются методы сплошной, комбинированной и серийной выборки, элементы структурного анализа, синтеза вербальной формы и когнитивного содержания.

Теоретическую базу настоящего исследования составляют труды отечественных и зарубежных специалистов, посвященные:

- 1) теории дискурса и лингвистике текста (В.Г. Бороботько, В.В. Богданов, Е.А. Гончарова, В.Б. Кашкин, Е.С. Кубрякова, Т.А. ван Дейк, И.П. Шишкина, М.Фуко, А.С. Штерн и др.);

- 2) политическому дискурсу (Э.В. Будаев, Ю.В. Ключев, Е.Р. Левенкова, Э.Г. Меграбова, Р.З.Назарова, Д.К.Шер, А.П. Чудинов, Е.И. Шейгал, Д.З. Шапиева и др.);

- 3) функционировании метафор (Н.Д. Арутюнова, Л.В. Балашова, И.Г. Вражнова, А.А. Стриженко, В.Н. Телия, N. Fairclough);

- 4) когнитивной лингвистике (Н.Д. Арутюнова, Э.Бенвенист, М.Я. Блох, Н.Н. Болдырев, R.Girr, G. Lakoff, и др.);

Теоретическая значимость исследования определяется его вкладом в развитие теории формирования и функционирования универсальных и специфических моделей формирования метафор за счет анализа метафор, используемых в современном американском политическом дискурсе.

Практическая ценность диссертации обусловлена возможностью применения основных положений и материалов работы в практике преподавания таких лингвистических дисциплин, как лексикология, стилистика, прагматика, семиотика, лингвокультурология, межкультурная коммуникация, практический курс английского языка.

Положения, выносимые на защиту:

1. Метафора является одним из самых эффективных оценочных средств реализации персуазивных стратегий и тактик в современном американском политическом дискурсе.
2. Эффективность воздействия специфических метафор, сферами-источниками для которых является американский футбол и библейские образы и понятия, определяется степенью владения реципиентом фоновыми лингвокультурными знаниями.

Структура и объем работы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, библиографии (63 наименования).

Основное содержание исследования. Во Введении обосновывается выбор темы, её актуальность, цель и соответствующие ей задачи, определяются объект и предмет исследования, описывается материал, указываются методы и методологическая база, характеризуются новизна, гипотеза работы, теоретическая и практическая значимость, выносятся на защиту положения соответствующие гипотезе, а также приводится апробация работы и её структура.

В первой главе «Теоретические основания исследования политического дискурса в СМИ» политический дискурс был рассмотрен как объект лингвистического исследования, изучена оценочная функция средств выразительности в политическом дискурсе и метафора как средство реализации оценки в политическом дискурсе. Было показано, что дискурс является одним из центральных понятий современной

лингвистики, однако он не имеет в современной науке о языке общепринятого толкования. Политический дискурс, обусловленный интересом широкого круга людей к тому, что происходит в мире – не что иное, как обсуждение современных политических событий, сопровождающееся выражением различных взглядов и мнений, множественность которых предоставляет возможность каждому отдельному читателю, радиослушателю и телезрителю найти своих единомышленников и активно участвовать в спорах и дискуссиях со сторонниками других политических воззрений. В политическом дискурсе использование коммуникативных стратегий и языковых средств обусловлено моделированием имплицитных смыслов, при помощи которого автору удастся максимально экспрессивно и убедительно выразить свое собственное отношение к тому, что происходило, происходит и может произойти на политической арене.

Проведенный в данной работе анализ работ об использовании языковых средств и коммуникативных стратегий в политическом дискурсе показал, что важная для политического дискурса оценка происходящего через создание имплицитных смыслов возникает при помощи широкого спектра стилистических приемов, коммуникативных стратегий и тактик. Были описаны следующие средства выразительности:

1. диалогизация;
2. оценочность;
3. использование политического комментария как стилистического средства;
4. приемы контраста и лексического повтора;
5. стратегии персуазивности;
6. тактики:
 - положительная самопрезентация,
 - дискредитация или «очернение»,
 - интимизация,

– обещание.

Изучение теоретических положений показало, что одним из наиболее часто используемых средств выразительности оценки в политическом дискурсе являются метафоры. Они подталкивают реципиента политического текста к ассоциативному мышлению, несут в себе не только эксплицитные, но и имплицитные смыслы. При помощи метафоры политические оценки и мнения получают возможность быть услышанными и принятыми максимально широкой аудиторией. Характерная для каждого отдельного языка концептуальная картина мира играет центральную роль в формировании и определении новых непривычных имплицитных смыслов, возникающих по причине использования привычной для реципиента лексики в новом, необычном для нее контексте. Тесная связь метафоры с прагматической направленностью конкретного текста обусловлена основными коммуникативными функциями языка: обеспечивать коммуникацию, передавать информацию разного рода с учетом специфики того или иного типа дискурса, стимулировать реципиента СМИ к изменению своей точки зрения и / или выполнению определенных действий (например, участию или неучастию в выборах, марше протеста, демонстрации, забастовке и т.п.)

Во второй главе, посвященной анализу оценочной функции метафор в современном американском политическом дискурсе, были представлены примеры функционирования универсальных и специфических метафор в современном американском политическом дискурсе, выполняющих оценочную функцию и являющихся средством реализации персуазивных стратегий и тактик. Мы рассмотрели две группы метафор. К первой группе относятся **универсальные** метафоры, реализации которых в основном совпадают в разных языках и понимание которых не требует от реципиента дополнительной осведомленности.

Вторую группу составили **специфические** метафорические модели, уникальные для лингвокультуры изучаемого языка; чаще всего таковыми являются модели, сферы-источники которых существуют / распространены / популярны лишь в лингвокультуре изучаемого языка.

Анализируя американские СМИ удалось обнаружить примеры использования универсальных метафор в политическом дискурсе, где в основе метафоризации лежат следующие явления:

- человек, его тело, его функционирование и ощущения (*We now see America's new and hopeful **face***. - NYT, 10.10.2012)
- природные явления *Yet Russia remains in **the eye of the storm** as sanctions bite deeper and the collapse of oil prices change the economic landscape.* (WSJ, 10.10.14)
- наука и техника *Taxing job creators is a sure way **to stop the engine** of economic growth.* (01.08.2010)
- быт и повседневное общение *Hilary said: «I don't think it's useful to go back and **re-plow old ground**»* (NYT, 20.11.2013)

Нам также удалось обнаружить примеры концептуальных метафор, построенных на основе следующих моделей:

1. «Сотрудничество политических сил – любовная связь / супружеские отношения»
(*Our society has divorced itself from religion.* (CP, 10.10.2014))
2. «Политика – это театр / шоу»
(*A group of Republicans are working quietly **behind the scenes**.* (WP, 11.11.2016))
3. «Политика – это спорт» (*He is presented (by a precious few) as a truly Christian man who can do no wrong, a selfless **champion** of the people whose most unbecoming tweets are justified because of the fierceness of the battle. He is one of us, and he is our hero!*" (CP, 01.06.2017))

В качестве примеров функционирования **специфической** метафоры, в основе которых лежат метафорические модели, уникальные для лингвокультуры конкретного языка, мы рассмотрели метафоры, сферами-источниками для которых является американский футбол и библейские образы и понятия.

Приведем примеры функционирования специфической метафоры, сферой-источником для которой является американский футбол:

*Frustrated over setbacks in Congress, President Donald Trump wielded his rule-making power Thursday **to launch an end run** that might get him closer to his goal of repealing and replacing "Obamacare."*(Las Vegas Sun, 12.10.2017)

*Now we are told that President Obama is planning to issue up to nineteen executive orders **to do an end run around** Congress and the Second amendment on the issue of gun control.*(Self-educated American, 01.16.2013)

*They hardly ever play as financial **fullback**.* (NY Times, 28.09.2009)

*The Democratic **quarterback** is Obama, whom many say waits too long to throw the ball.*(NY Times, 28.09.2009).

Как мы видим, понимание имплицитной оценки, высказанной при помощи приведенных выше метафор требует определенного уровня осведомленности об особенностях американского футбола и используемых в этой игре номинаций. Использование справочного материала является необходимым условием понимания оценочных характеристик, заложенных в этих метафорах.

End run – a running play in which the ball-carrier attempts to outflank to defensive end. Quarterback — основной игрок нападения, находится непосредственно за центром и принимает от него мяч в начале розыгрыша. Он является мозговым центром команды и решает какой тип розыгрыша будет выполнять команда. Fullback— игрок, находящийся позади линии нападения (сзади от квотербека).

Приведем примеры метафор, сферой-источником для которых являются библейские образы и понятия. Понимание данных метафор может вызвать сложности с пониманием даже в рамках одной языковой группы, если люди принадлежат к разным религиозным группам. В данном случае понимание метафор требует формирования у реципиента не только концепта, на который ссылается автор, но и сопутствующей концепту оценочных суждений.

Politicians claim to be 'Christian' & are anything but. Last night we witnessed a woman who practiced what she believes #HowWouldJesusDebate," tweeted Moore on Monday. (CP, Oct 11, 2016).

*While God loves justice and mercy for all, many 'social justice' campaigns are politically crafted and not the **true Gospel**. Only the **truth of our sin**, both personal and systemic, and **Jesus' atoning sacrifice** for our salvation and **rebirth**, is true hope for persons and nations (CP, Oct 10, 2016).*

*MSNBC host Joe Scarborough has called President Donald Trump the "**antithesis**" of the teachings of Jesus Christ, especially when taking a look at the Sermon on the Mount in the Bible.(CP, Oct 18, 2016).*

*I addressed this concern during the campaign, and since the election, I have urged my fellow-evangelical leaders not **to sell their souls in defense** of our president. We only discredit ourselves when we ignore his shortcomings.(CP, Oct 18, 2016).*

*They're willing to put up with the former for the sake of the latter, although they wish the former would finally stop. And you can be assured they are not **mistaking Donald Trump for the Apostle Paul**. Trust me on that.(CP, Oct 18, 2016).*

Таким образом, в ходе анализа образцов политического дискурса в средствах массовой информации нами было отобрано 69 микроконтекстов, в которых были использованы универсальные и специфические метафоры, с целью передачи и формирования у реципиентов оценочных суждений участников политической дискуссий как средства убеждения

оппонентов и/или сторонников в своих взглядах. Было показано, что популярность и эффективность в политическом дискурсе той или иной метафорической модели обусловлена не столько внутренними характеристиками того или иного языка, сколько экстралингвистическими факторами социального порядка – национальными традициями, национальным сознанием, а также традиционным восприятием власти в том или ином обществе.

В Заключении обобщаются результаты и формулируются выводы, полученные в ходе исследования.